

ÍNDICE

I. LANGUE, LEXICOLOGIE, TRADUCTION ET SOCIOLINGUISTIQUE

El juego de los tiempos verbales en el capítulo del banquete de <i>Moderato Cantabile</i> <i>R. Guijarro García</i>	17
Préstamos del francés al alemán: Análisis del léxico turístico <i>M^a del C. Balbuena Torezano</i>	29
El adverbio conector <i>donc</i> : Problemas de traducción <i>J. M. Estévez Maraver</i>	45
Lexique et discours: Une approche didactique de l'équivalence en traduction <i>E. Le Bel</i>	59
Singularités culturelles des jeunes en milieu défavorisé <i>D. Tejedor de Felipe</i>	73

II. PRATIQUES D'ENSEIGNEMENT ET D'APPRENTISSAGE

Du <i>Petit Prince</i> à l'Aéropostale <i>A. M. Arnal Gély</i>	87
El Francés en la formación de Traductores e Intérpretes <i>J. Ruíz Moreno</i>	97
Le cinéma dans les cours de Français Deuxième Langue <i>E. Laso y León</i>	111
Images et discours de <i>L'autre</i> en Français du Tourisme: Une approche didactique <i>M^a. L. Cantón Rodríguez</i>	121

Transferencias e inferencias en la comprensión oral del francés de estudiantes universitarios <i>M^a. J. Valiente Jiménez</i>	133
Vivir los poemas: La poesía francófona para niños en la clase de F.L.E. <i>M^a. C. Ramón Díaz</i>	143
III. LITTÉRATURE FRANÇAISE	
À l'instar d'une photographie <i>L'image fantôme</i> d'Hervé Guibert <i>O. Moreno Cabrera</i>	159
Le langage de la paternité dans <i>Les Contes</i> de Maupassant <i>A. Aubry</i>	173
El terror en Los Cuentos de Maupassant <i>I. Veloso Santamaría</i>	183
Las enseñanzas del melodrama: Le jésuite de Ducange et Pixérécourt <i>A. Saura Sánchez</i>	193
Jules Supervielle ou l'abolition des frontières <i>M^a. Muñoz Romero</i>	207
Sobre el texto literario y sus rasgos constitutivos <i>N. Arregui Barragán</i>	219
Simbología del espacio en <i>Voyage à Rodrigues</i> de J.M.G. Le Clézio: de la escritura e imagen del espacio a la expresión del mito del origen <i>M^a. L. Bernabé Gil</i>	231
IV. LITTÉRATURE FRANCOPHONE	
Le récit des écritures transcontinentales <i>L. W. Miampika</i>	245
La littérature francophone des Caraïbes <i>M^a. C. Serrano Belmonte</i>	255

“Ye krik...ye krak!...Paroles créoles pour nos z’oreilles” <i>J. Guatelli-Tedeschi</i>	261
“Paroles de pourpre” et “Tam-tam noir” ou le vibrant lyrisme de Léopold Sédar Senghor <i>I. Tomas</i>	275
Dictateurs, humour et culpabilité dans <i>En attendant le vote des bêtes sauvages</i> de Ahmadou Kourouma <i>Y. Jover Silvestre</i>	283
Tánger: del espacio mítico a la imagen rota <i>J. J. Perales Gutiérrez</i>	295
Un regard sur le Maroc: <i>L’aveuglon</i> de Agustin Gómez-Arcos <i>M^{re}. C. Molina Romero</i>	303
Sanchotte, un personnage hybride au royaume de la déshistoire <i>A. Bénit</i>	315
René Hénoumont, <i>Un oiseau pour le chat</i> : Quand la langue des ancêtres fait renaître le feu <i>N. Bléser</i>	327

IV. INTERCULTUREL, INTERTEXTUALITÉ ET LITTÉRATURE COMPARÉE

Cuando Jean Giono hizo suyos los personajes de Juan Ramón Jiménez <i>D. Bonnet</i>	341
Entre deux cultures: <i>La mélancolie du Géographe</i> de Brigitte Paulino-Neto <i>C. Benedetti</i>	353
Présence de Pieter Breughel dans l’oeuvre de Maurice Maeterlinck <i>L. Boudart</i>	363
L’identité culturelle de banlieue dans les romans de Paul Smâil <i>C. Abril Soubagné, A. I. Labra Cenitogoya, A. Sánchez García</i>	375

V. CINÉMA, LITTÉRATURE ET MASS-MÉDIAS

De los Lumières a Amélie: Grandes ilusiones del cine francés <i>E. Rimbaut</i>	389
El discurso publicitario: cultura e ideología <i>M. Marín Jorge</i>	395
<i>Le fabuleux destin D'Amélie Poulain</i> : Un nouveau rêve surréaliste du XXI ^e siècle? <i>E. Hernández Longas</i>	407
La ligne écrite de l'horizon (Sampiero et Tavernier) <i>A. Gamoneda Lanza</i>	417
La publicité, miroir de la société française contemporaine <i>C. Boidard Boisson</i>	429